

## 吉原由香里來校談日本對莎士比亞作品的改編

學習新視界

【記者黃子涵淡水校園報導】英文系於5月3日上午10時，邀請日本筑波大學人文社會研究科副教授吉原由香里（Associate Professor Yoshihara Yukari），主講 Japanese Adaptations of Shakespeare's Works – 1885 to 2018。吉原由香里長期研究莎士比亞全球效應，同時為亞洲莎士比亞協會董事會成員之一，推廣莎士比亞文化。吉原由香里是再度來校演講，談到對本校的印象，她表示，本校持續深入於跨文化領域的研究，且保有創新的精神，未來在跨文化領域研究上是值得期待的。

本次演講中，她從日本文學、電影、漫畫、動畫等流行文化作品中探討日本對莎士比亞作品的改編對照和意涵，尤其在《哈姆雷特》中Ophelia女性角色的改編可常見於日本各類作品中。吉原由香里解析，Ophelia的角色性格與日本文化有多處相通之處，因此將莎士比亞中柔弱的Ophelia重新塑造為勇敢和激進的角色，讓安靜、順從的傳統日本女性開始懂得為自己而活。吉原由香里認為，在此全球化時代中，莎士比亞是目前跨文化交流的典型代表，尤其當莎士比亞文化進入一個地區，會馬上「在地化」，通過具有當地色彩的文化語言重新演繹其作品，發展具當地特色的人物形象。

本次活動承辦人英文系副教授王慧娟表示，自身是臺灣莎士比亞協會的成員，並著重在莎士比亞戲劇的改編的研究，此次邀請到吉原副教授分享，更認識到了莎士比亞與其流行文化的改編結合，體現了莎士比亞作品全球化與在地化的特質。

